

## THÔNG BÁO KHÔNG KỲ THI

---

Kỳ thi là phạm pháp. Cơ quan Dịch Vụ Sức Khỏe Hành Vi Quận San Diego (Chương Trình) theo đúng luật dân quyền của Liên Bang. Chương Trình không kỳ thi, loại trừ người nào, hoặc đối xử khác biệt với họ vì chủng tộc, màu da, nguồn gốc dân tộc, tuổi tác, khuyết tật, hay phái tính.

Chương Trình cung cấp:

- Sự giúp đỡ và các dịch vụ miễn phí cho người bị khuyết tật để giúp họ truyền đạt tư tưởng hiệu quả hơn, chẳng hạn như:
  - Thông dịch viên hợp lệ về ngôn ngữ ký hiệu
  - Thông tin trên giấy tờ dưới những hình thức khác (chữ in lớn, âm thanh, hình thức điện tử dễ sử dụng, những hình thức khác)
- Các dịch vụ ngôn ngữ miễn phí cho người mà ngôn ngữ chính không phải là Anh Ngữ, chẳng hạn như:
  - Thông dịch viên hợp lệ
  - Thông tin được viết bằng những ngôn ngữ khác

Nếu quý vị cần những dịch vụ này, hãy liên lạc với Đường Dây Liên Lạc & Khủng Hoảng (ACL) 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày trong tuần bằng cách gọi số 1-888-724-7240. Hoặc, nếu quý vị không thể nghe hay nói rõ, vui lòng gọi số 711.

---

**Gửi chung với TẤT CẢ THÔNG BÁO**

BHS Quận San Diego BHS (Chương Trình) Sửa đổi 15/03/18

## **CÁCH NỘP ĐƠN KHIẾU NẠI**

Nếu quý vị tin rằng Chương Trình đã không cung cấp những dịch vụ này hoặc đã kỳ thị bằng một cách khác dựa vào chủng tộc, màu da, nguồn gốc dân tộc, tuổi tác, khuyết tật, hoặc phái tính, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại với Chương Trình. Quý vị có thể khiếu nại bằng điện thoại, thư từ, đích thân, hoặc phương tiện điện tử:

**BẢNG ĐIỆN THOẠI:** Liên lạc với một trong những cơ quan bên vực dưới đây. Hoặc, nếu quý vị không thể nghe hoặc nói rõ, xin vui lòng gọi số 711.

Về các dịch vụ <b>NGOẠI VIÊN</b> , hãy gọi Trung Tâm Giáo Dục và Yểm Trợ Y Tế cho Người Tiêu Thụ (CCHEA)  1-877-734-3258 9:00 sáng đến 5:00 chiều	Về các dịch vụ <b>NỘI VIÊN hoặc TẠI GIA</b> , hãy gọi Chương Trình Yểm Trợ Bệnh Nhân JFS  619-282-1134 hoặc 1-800-479-2233 8:00 sáng đến 5:00 chiều
--	--

**BẢNG CÁCH VIẾT THƯ:** Điền vào một mẫu đơn khiếu nại, hoặc viết thư và gửi đến:

Về các dịch vụ <b>NGOẠI VIÊN</b> ,  Trung Tâm Giáo Dục và Yểm Trợ Y Tế cho Người Tiêu Thụ (CCHEA) 1764 San Diego Avenue, Suite 200 San Diego, CA 92110	Về các dịch vụ <b>NỘI VIÊN hoặc TẠI GIA</b> , Chương Trình Yểm Trợ Bệnh Nhân JFS 8804 Balboa Avenue San Diego, CA 92123
--	---

**ĐÍCH THÂN:** Đến phòng mạch bác sĩ của quý vị hoặc một trong những cơ quan trên và cho biết là quý vị muốn đệ đơn khiếu nại.

## **VĂN PHÒNG DÂN QUYỀN**

Quý vị cũng có thể nộp đơn khiếu nại về dân quyền với Bộ Y Tế và Nhân Vụ Hoa Kỳ, Văn Phòng Dân Quyền bằng điện thoại, thư từ, hoặc phương tiện điện tử:

- **Bảng điện thoại:** Hãy gọi số **1-800-368-1019**. Nếu quý vị không thể nói hoặc nghe rõ, xin vui lòng gọi cho **TTY/TDD 1-800-537-7697**.
- **Bảng thư từ:** Hãy điền một mẫu đơn khiếu nại hoặc gửi thư đến:

**U.S. Department of Health and Human Services  
200 Independence Avenue, SW  
Room 509F, HHH Building  
Washington, D.C. 20201**

Mẫu đơn khiếu nại được cung cấp tại <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

**BẢNG PHƯƠNG TIỆN ĐIỆN TỬ:** Hãy vào Trang Mạng của Văn Phòng Dân Quyền tại <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>.

## **Gửi chung với TẤT CẢ THÔNG BÁO**

BHS Quận San Diego BHS (Chương Trình) Sửa đổi 15/03/18